Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie to jego ziemia, na własność w Izraelu, i już nie będą moi książęta uciskać mojego ludu, lecz dadzą ziemię domowi Izraela według jego plemion. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie to ziemia panującego, jego własność w Izraelu, aby moi panujący nie uciskali już mojego ludu, lecz pozostawili domowi Izraela ziemię stosownie do jego plemion. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Ten dział* ziemi będzie jego posiadłością w Izraelu, a moi książęta nie będą już uciskać mojego ludu; ale wydzielą ziemię domowi Izraela według jego pokoleń. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten dział ziemi będzie mu za osiadłość w Izraelu, a nie będą więcej uciskali książęta moi ludu mego; ale wydzielą ziemię domowi Izraelskiemu według pokolenia ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z ziemie będzie miał osiadłość w Izraelu i nie będą dalej pustoszyć książęta ludu mego, ale ziemię dadzą domowi Izraelskiemu według pokolenia ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | kraju. To ma przypaść mu w udziale jako własność w Izraelu, aby władcy już nie uciskali mojego ludu, ale pozostawili kraj domowi Izraela według jego pokoleń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie to jego własność w Izraelu, aby moi książęta już nie uciskali mojego ludu, lecz pozostawili domowi izraelskiemu pozostałą ziemię według jego plemion. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | kraju. Będzie to jego posiadłość w Izraelu. Moi książęta nie będą już więcej uciskali Mojego ludu i kraj dadzą domowi Izraela, jego plemionom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | kraju. To będzie jego posiadłość w Izraelu. Moi książęta nie będą więcej uciskali mojego ludu. Oddadzą kraj ludowi Izraela i jego plemionom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | kraju. Będzie to jego posiadłość w Izraelu. Książęta moi nie będą więcej uciskali ludu mojego. Kraj pozostawią pokoleniom Domu Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде йому на посідання в Ізраїлі, і володарі Ізраїля більше не насилуюють мій нарід, і дім Ізраїля унаслідять землю за їхніми племенами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To będzie jego ziemią, jako własność w Israelu, by przywódcy nie gnębili nadal Mojego ludu, lecz zostawiali ziemię domowi Israela, według ich pokoleń. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jeśli chodzi o tę krainę, stanie się ona jego własnością w Izraelu. I moi naczelnicy już nie będą gnębić mego ludu, a kraj dadzą domowi Izraela z uwzględnieniem ich plemionʼ. |